

# Les expressions et les proverbes

## Semaine 1 - Que d'expressions!

Lundi :

### **Activité 1 :** Expressions du jour

En équipe de quatre, les élèves doivent trouver le sens des expressions suivantes (sans dictionnaire!)

- Se faire prendre la main dans le sac.
- J'en mettrais ma main au feu.
- Ne pas y aller de main morte.

### **Activité 2 :** Le dictionnaire – Exploration et explication

Dans la progression :

**Observer qu'une locution a un sens qui n'est pas l'addition des sens des éléments qui la constituent** (ex. : la locution *tirer les vers du nez* signifie « faire parler » et non « prendre des petits animaux cylindriques et mous dans la partie du visage qui abrite l'organe de l'odorat »).

Observer la construction d'une entrée dans les dictionnaires descriptifs et la présence d'autant de définitions que le mot a de sens.

À la suite de l'activité 1, certains élèves n'auront pas saisi certaines expressions, d'où l'importance de leur enseigner que la majorité des expressions se trouvent dans le dictionnaire. Chaque élève prend un dictionnaire et tente de trouver la définition d'une des trois expressions. À ce stade-ci, il n'y a aucune intervention de ma part, je les laisse découvrir. Apporter du support si les équipes éprouvent des difficultés. Demander aux élèves quel est le mot-clé qu'ils doivent chercher. Comme le mot *main* se trouve dans deux des trois expressions, tous les élèves prennent leur dictionnaire et cherchent le mot *main*. La définition de ce mot est exhaustive. Il est important de prendre le temps de tout lire avec les élèves afin de leur expliquer la signification des abréviations, de la structure des définitions... Le sens de l'expression suivra la définition selon le contexte.

### **Activité 3** : Lecture de l'album L'autobus colère de Marie-Danielle Croteau.

#### Dans la progression :

Repérer les expressions imagées et autres figures de style.

Connaître le sens de locutions courantes rencontrées dans des textes.

Faire ressortir le sens d'une locution en la plaçant dans un contexte ou en l'accompagnant d'illustrations.

Lire l'album aux élèves et leur demander de noter, sur une feuille, les expressions qui font peur à Jérémie. Après la lecture, faire un retour en grand groupe en notant au tableau les expressions trouvées par les élèves. Probablement qu'ils auront inscrit toutes les expressions. Écrire celles qui ne correspondent pas à la consigne à part. Relire l'album en validant les expressions trouvées et s'assurer qu'ils n'en ont pas oubliées. Garder la liste des expressions pour un usage futur.

Présenter aux élèves les autres livres qui traitent des expressions : Mon œil de Mario Ramos, Les animaux dans les expressions françaises de Pascale Perrier et J'ai un mot sur la langue de Florence Gremaud. Ces livres seront disponibles en lecture en solo ou en dyade.

Mardi :

#### **Activité 4** : Expressions du jour

- Il n'y a pas de quoi fouetter un chat.
- Donner sa langue au chat.
- Avoir un chat dans la gorge.

Pour le déroulement, l'activité se vit comme l'activité 1, mais cette fois-ci, les élèves ont droit au dictionnaire dès le départ. Le mot-clé est chat. Le retour se fait en grand groupe et on valide nos définitions

#### **Activité 5** : Lecture de l'album Au loup! De Marie-Danielle Croteau

Lire le livre en montrant les illustrations aux élèves et leur faire relever toutes les expressions dites par Jérémie et ses parents. À la fin de la lecture, les noter au tableau et faire expliquer chacune d'elle par les élèves. Encore une fois, garder cette liste pour un usage futur.

Mercredi :

**Activité 6** : Expressions du jour

En équipe de quatre, ce sont les élèves qui doivent trouver des expressions à partir d'un mot-clé et en donner la définition. L'intention est de faire réaliser aux élèves qu'ils connaissent plusieurs expressions, mais qu'ils ne les utilisent pas toujours à bon escient.

- Trouver trois expressions qui contiennent le mot *pied*.

Écrire les expressions au tableau et les garder pour une activité ultérieure. Par la suite, des volontaires pourraient lire leurs phrases aux autres et ces derniers pourraient tenter de donner la définition de l'expression.

Jeudi :

**Activité 7** : Expressions du jour

Même fonctionnement que pour l'activité 7.

- Trouver trois expressions qui contiennent le mot *chien*.

Les élèves ont adoré faire cette activité. Lundi, mardi et mercredi, dans les centres littéraires, plusieurs ont eu le temps de regarder tous les livres traitant des expressions mis à leur disposition. Certains avaient même commencé une liste, ce qui m'a donné l'idée de créer une longue liste d'expressions avec les élèves. Nous avons réutilisé celles nommées dans la semaine et ils m'ont nommé toutes les expressions qu'ils connaissaient que j'ai consigné à l'ordinateur. Je leur ai ensuite remis cette feuille en laissant des lignes vides pour qu'ils puissent continuer leur liste au fil de l'année. (Voir annexe 1) Nous y avons aussi consigné les expressions trouvées dans les jours précédents.

## Semaine 2 – Vous avez dit proverbes?

Lundi :

### **Activité 1 :** Proverbe au jour

Malgré le fait que je n'ai rien trouvé dans la progression des apprentissages au sujet des proverbes, j'ai quand même fait une activité, car je crois que, comme pour les expressions, il est important d'en connaître et d'être capable de les utiliser, même en 5<sup>e</sup> ou 6<sup>e</sup> année.

À l'instar des expressions, les élèves doivent trouver le sens des proverbes écrits au tableau. Au préalable, il faut leur avoir expliqué où trouver ces définitions dans le dictionnaire. Comme nous avons des *Larousse*, les proverbes se trouvent dans les pages roses au centre du dictionnaire. Ce dur labeur se fait encore en équipe de trois ou quatre.

- L'habit ne fait pas le moine.
- Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.
- Loin des yeux, loin du cœur.

Lors du retour, s'assurer que les élèves ont les mêmes définitions et prendre le temps de bien expliquer, car les définitions ne sont pas toujours faciles à comprendre. Il est nécessaire de donner des exemples concrets aux élèves.

Mardi :

### **Activité 2 :** Lecture du recueil Contes absurdes pour délier la langue de Jacques Pasquet.

#### Dans la progression :

Connaître le sens figuré de mots courants qui figurent dans les textes lus par les élèves.

#### **Le sens des mots :**

**Ses différents sens sont proches les uns des autres** (ex. : *carte* peut être un « petit carton servant dans différents jeux » ou un « carton illustré sur une face et utilisé pour exprimer des souhaits »)

Connaître le sens de locutions courantes rencontrées dans des textes

Connaître le sens figuré de mots courants qui figurent dans les textes lus par les élèves

Les contes de ce recueil sont construits autour d'un proverbe. Les histoires, comme le titre le dit, complètement absurdes, prennent tout leur sens, à la fin, lorsque le proverbe est dévoilé. Les histoires regorgent d'expressions, de jeux de mots et d'emploi d'un même mot qui comporte divers sens. Comme c'est un livre audio, on peut prendre une pause et nous aussi se faire lire une histoire.

Pendant l'écoute, les élèves doivent noter les expressions entendues, le proverbe, les mots qui ont différents sens et les jeux de mots. On peut arrêter l'histoire à divers moments afin de faire résumer l'histoire et s'assurer de la compréhension de tous, surtout au niveau des expressions. S'ils ne comprennent pas trop où s'en va l'histoire, c'est normal, elles sont absurdes! À la fin de l'histoire, demander aux élèves quel était le proverbe et ce qu'ils ont compris du récit. Le proverbe nous permet de faire des liens et de comprendre le sens ou la morale de l'histoire.

Que d'incompréhensions face à ces histoires! J'ai adoré! Nous les avons écoutés plus d'une fois dans la semaine. J'ai mis le disque au centre d'écoute et le livre au centre de lecture en dyade afin que les élèves puissent travailler la compréhension de texte et appliquer les stratégies. Au centre d'écriture, certains se sont essayés à écrire une histoire à la manière des contes absurdes. Ça m'a donné l'idée pour la prochaine activité qui était facultative, car très difficile.

Jeudi :

**Activité 3** : Écrire à la manière de Jacques Pasquet et ses contes absurdes.

Dans la progression :

**Choisir le vocabulaire pertinent en consultant une ressource** (ex. : cartes thématiques ou constellations de mots personnelles ou bâties en classe; enseignante ou enseignant)

Faire ressortir le sens d'une locution en la plaçant dans un contexte ou en l'accompagnant d'illustrations.

Cette activité est un défi. L'important c'est d'essayer.

Dans les dernières semaines, nous avons travaillé, en écriture spontanée, les descriptions de personnages et de lieux.

Pour le défi, ils devront utiliser ses descriptions. Voici le défi lancé :

## Défi d'écriture

Le but est de respecter les contraintes énumérées ci-dessous.

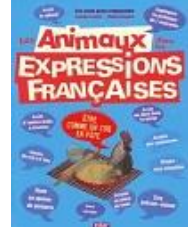


1- Tu dois trouver un proverbe que tu comprends. Tu peux chercher sur Internet ou dans le dictionnaire. Ton texte doit servir à illustrer ce proverbe (comme dans le livre « Contes absurdes pour délier la langue »).

2- Tu dois utiliser au moins 3 expressions.

3- Il doit y avoir des dialogues entre tes personnages.

Les élèves pouvaient commencer ce défi au centre d'écriture et le continuer à la maison. Comme c'était un défi, ils avaient droit à de l'aide. Quelle ne fut pas ma surprise, une semaine plus tard, de constater que tous les élèves avaient essayé de relever le défi. Ils m'ont tous remis leur texte et nous avons fait des périodes de chaises de l'auteur afin d'entendre tous les contes. Les parents m'ont écrit pour me remercier pour ce devoir stimulant qui leur a permis de voir les progrès de leurs enfants et de travailler avec eux sur un devoir concret. Je pense que les parents ont eu autant de plaisir que les enfants.

Voici la bibliographie des albums et recueils de contes utilisés :

	<p>Perrier, Pascale. Boucher, Michel, ill. <u>Les animaux dans les expressions françaises</u>. Oskar, © 2010. Coll. Des mots pour comprendre, 61 p.</p>
	<p>Croteau, Marie-Danielle. Casson, Sophie, ill. <u>Au loup!</u> La courte échelle, © 2008. 32 p.</p>
	<p>Croteau, Marie-Danielle. Casson, Sophie, ill. <u>L'autobus colère</u>. La courte échelle, © 2008. 32 p.</p>
	<p>Gremaud, Florence. Coffinières, Hervé, ill. <u>J'ai un mot sur la langue</u>. Gallimard jeunesse, © 2001. 127 p.</p>
	<p>Ramos, Mario. Ramos, Mario, ill. <u>Mon œil!</u> L'école des loisirs, © 2004. Coll. Pastel, 29 p.</p>
	<p>Pasquet, Jacques, Beauchesne, Lou ill. <u>Contes absurdes pour délier la langue</u>. Planète rebelle, © 2009, Collection Conter fleurette, 48 p.</p>

## Les expressions

Avoir le sourire fendu jusqu'aux oreilles	Être myope comme une taupe
Avoir un mot sur le bout de la langue	Avoir des papillons dans le ventre
Avoir des fourmis dans les jambes	Tourner en bourrique
Avoir une tête de linotte	Pleuvoir des clous (ou des cordes)
Graisser la patte	Avoir une poignée dans le dos
Être têtu comme une mule	Chanter comme une casserole
Voir la pointe de l'iceberg	Être dans les patates
La goutte d'eau qui fait déborder le vase	Ça coûte un bras – les yeux de la tête – la peau des fesses
Se faire tirer les vers du nez	Avoir deux pieds gauches
Avec les yeux plus grands que la panse	Dormir comme une bûche
Tomber dans les pommes	Être sage comme une image
Se regarder dans le blanc des yeux	En avoir par-dessus la tête
Être comme un poisson dans l'eau	Avoir un cœur de pierre
Faire une tempête dans un verre d'eau	Avoir du pain sur la planche
Se sentir comme un éléphant dans un magasin de porcelaine	Avoir les deux pieds dans la même bottine
Avoir la fumée (la boucane) qui nous sort par les oreilles	Avoir une cervelle de moineau
Quand les poules auront des dents	Avoir la tête en l'air
Mettre de l'huile sur le feu	Avoir un chat dans la gorge
Avoir la tête dans les nuages	Passer à un cheveu de...
La semaine des quatre jeudis	Mettre de l'eau dans son vin
Sauter du coq à l'âne	S'occuper de ses oignons
Avoir le cœur gros	Être pris la main dans le sac
Se mettre le pied dans la bouche	Être lent comme une tortue
Se sentir libre comme l'air	Avoir des yeux tout le tour de la tête
Prendre la poudre d'escampette	Donner sa langue au chat
Finir en queue de poisson	Avoir plus d'un tour dans son sac
Avoir une faim de loup	Monter sur ses grands chevaux
Être tiré à quatre épingles	Crier au loup
	Avoir d'autres chats à fouetter